GLOSARIO ESPAÑOL - INGLÉS

A

Abuelo Cuervo [Grandfather Raven]

Academicismo [Academics]

Acechador de la Ventisca, pl. Acechadores de la Ventisca [Galestalker, pl. Galestalkers]

Para el nombre de esta Tribu se barajaron diversas posibilidades como Merodeadores, Acosadores, etc. Finalmente se optó por Acechador para acercarse lo más posible a la idea de cazadores de la Tribu. Igualmente, se prefirió Ventisca a Vendaval u otras opciones a causa de que incorpora el matiz de un temporal de viento helado propio de los climas más fríos, algo asociado a la Tribu y su espíritu patrón, el Viento del Norte.

acogotar [throat]

Se ha optado por el término acogotar sobre garganta, que era el que se utilizaba en ediciones previas en nuestro idioma, debido a la necesidad de emplear un verbo en español que diese esa sensación de superar a alguien, al tiempo que mantiene esa relación con la garganta. Se ha optado por este verbo y no otro por ser una expresión propia de los Garou jóvenes y no ser, ya en inglés, un término excesivamente formal.

Adivinador [Scryer]

En mayúscula cuando haga referencia a un miembro de esta raza de Perdiciones.

Agujero del Wyrm [Wyrmhole]

Ahroun, pl. Ahroun [Ahroun, pl. Ahroun] /aːˈruːn/ (a-rún)

La etimología de este término es bastante incierta, aunque probablemente derive un origen onomatopéyico relacionado con el aullido de los lobos a la Luna.

Albion Petroleum [Albion Petroleum]

Albrecht [Albrecht]

Amuleto [Talen]

Ante la imposibilidad de encontrar una traducción adecuada para este término se ha optado por utilizar la traducción empleada en anteriores ediciones del *Hombre Lobo: El Apocalipsis* en español.

Ancestro [ancestor]

En mayúscula cuando haga referencia a la clase de espíritus con los que se puede contactar mediante el Trasfondo Ancestros, ya se les denomine espíritus Ancestro o simplemente Ancestros.

Antonia Gavrielle Flores Castro [Antonia Gavrielle Flores Castro]

Apocalipsis [Apocalypse]

Araneido [Orb Weaver]

Araña [Spider]

Araña de Filamentos [Strand Spider]

Araña Guardiana [Guardian Spider]

Araña Lobo [Wolf Spider]

Araña de la Urdimbre [Pattern Spider]

Araña de la Urdimbre Dron [Pattern Spider Drone]

Armas de Fuego [Firearms]

Artesanía [Craft]

Tras barajar otras posibles traducciones (como Pericias u Oficios), se optó por Artesanía, puesto que abarca el abanico de habilidad más amplio al tiempo que se ciñe únicamente a aquellas artes u oficios de carácter más manual que intelectual.

Artesano de la Voluntad [willworker]

Astucia [Wits]

Atletismo [Athletics]

Atributo [Attribute]

Aullador Blanco, pl. Aulladores Blancos [White Howler, pl. White Howlers]

Aullido de Gaia [Gaia's Howl]

Auspicio [Auspice]

Para evitar cualquier posible confusión en las diversas fases lunares que rigen los Auspicios de los Garou se ha optado por usar los siguientes términos: Luna nueva (new moon en inglés), cuarto de Luna (crescent moon), media Luna (half moon), Luna gibosa (gibbous moon) y Luna llena (full moon). Mediante estas denominaciones se busca específicamente evitar la posible confusión de la fase lunar que comprende el período que va desde la Luna nueva a la media Luna, así como el que va de la media Luna a la Luna nueva, y que se ha denominado cuarto de Luna (crescent moon en inglés), con la mitad creciente del ciclo lunar (waxing moon en inglés). Además, estas denominaciones se emplearán en mayúscula cuando se hable de los miembros de un determinado Auspicio y no de la fase lunar que rige al mismo.

B

Biblios [Biblios]

boun, pl. boun [bawn]

La opción utilizada en anteriores ediciones en español, *boun*, es una transcripción fonética de la pronunciación en inglés de la palabra *bawn*, que a su vez es la versión anglosajona de la palabra irlandesa *bábhún*, que describe una porción de prado en las cercanías de una vivienda o un recinto defensivo para proteger el ganado. Se plantearon varias propuestas pero ninguna de ellas resultó plenamente satisfactoria, por lo que se ha optado por el continuismo en este caso, dado que el término ya estaba ampliamente asentado en la comunidad de aficionados hispanohablantes.

Búho [Owl]
Buscaparientes [Kinseeker]
Buscar Parientes [Kinseeking]

C

Cadavérico [Scrag] Callejeo [Streetwise]

El término original es un adjetivo que significa «tener calle», y dado que la opción de denominar a la Habilidad así no resultaba satisfactoria, se barajaron otras denominaciones como Supervivencia Urbana, Sabiduría de las Calles o Trapicheo, incluso Calle a secas, pero ninguna parecía cubrir todo lo que implica esta Habilidad o resultar lo suficientemente intuitivas; por ello, finalmente se optó por esta denominación, que ya es habitual entre los jugadores de *Mundo de Tinieblas*, la cual les resulta fácilmente reconocible.

Cambiar de Forma [shapeshift, to]

Al ser una parte intrínseca de la naturaleza de los Garou, y dado que *Forma* había de usarse en mayúscula, se ha optado por emplear en mayúscula esta expresión cuando haga referencia al paso de una Forma a otra por parte de un hombre lobo.

Caminante Silencioso, pl. Caminantes Silenciosos [Silent Strider, pl. Silent Striders] caminar de lado [step sideways]

Se ha optado por la traducción utilizada en anteriores ediciones de *Hombre Lobo: El Apocalipsis* en español que, pese a no ser literal, sí se ajusta a la idea de un desplazamiento lateral de un plano a otro cuando se entra en la Umbra.

Carisma [Charisma]

casilla [box]

celebrante del Rito [rite master]

Para evitar posible confusiones entre *ritemaster* (persona que lleva a cabo un Rito) y *Master of the Rite* (persona con un conocimiento de Ritos y rituales tan extenso que suele ser el encargado de celebrarlos en un clan), se optó por traducir el primero como «celebrante del Rito» y el segundo como «Maestro del Rito». Éste último, al ser un cargo dentro del clan, se escribe además con mayúscula.

Celeste [Celestine]

Celosía [Gauntlet]

El término original en inglés *Gauntlet* hace referencia a un tipo de vía de tren en la que las vías férreas discurren paralelas y entrelazadas. Dado que, con esto en mente, era imposible encontrar una traducción literal y satisfactoria, se ha optado por el término usado en anteriores ediciones de *Hombre Lobo: El Apocalipsis* en español ya que, además, este tipo de entramado recuerda al de una celosía.

changeling [changeling] / tfeɪndʒlɪŋ/ (chéin-y[e]ling)

Se ha optado por dejar el término original en inglés por dos razones. La primera, por ser un término que ya es de uso común entre los seguidores de *Mundo de Tinieblas*, y un cambio únicamente daría lugar a confusiones. Segundo, el folclore popular, tanto español como latinoamericano, carece de una figura que equivalga al changeling tradicional anglosajón, o al menos no es una figura tan arquetípica en nuestra cultura; por ello, el español carece de una traducción directa para el término. La posibilidad más ajustada sería *niño cambiado*, denominación en absoluto satisfactoria para un término de tanto peso dentro del *Mundo de Tinieblas*.

Chi [Chi]

Ciencias [Science]

clan [Sept]

En minúscula al ser un tipo de asociación que no supone una facción principal dentro de la Nación Garou.

clan del Prado [Sept of the Green]

clan del Puño Sangriento [Sept of the Blood Fist]

clan de la Rueda de Ptah [Sept of the Wheel of Ptah]

clan de la Vidriera [Stained Glass Sept]

Colmena de la Mano del Infierno [Hell's Hand Hive]

Colmillo Plateado, pl. Colmillos Plateados [Silver Fang, pl. Silver Fangs]

compañero de manada [packmate]

Comeojos [Eats-Eyes]

Compostura [Composure]

Concejo Fantasma [Ghost Council]

Para este Tribu se ha optado por el término Concejo por encima de Concilio; ya que éste es un término de carácter eclesiástico, las únicas opciones viables eran entonces *consejo* o *concejo*. A su vez, hubo que descartar tanto *consejo* como *asamblea*, ya que ambos términos se han usado tradicionalmente en *Hombre Lobo: El Apocalipsis* para referirse a diversas clases de grandes reuniones de Garou y podrían haber creado confusión.

Concepto [concept]

Concordato, el [Concord, the]

Conducir [Driving]

conflicto [conflict]

Consciencia [Awareness]

consejo [Moot]

Contemplaestrellas, pl. Contemplaestrellas [Stargazer, pl. Stargazers]

contienda [contest]

control [check]

crítico [critical]

Crinos [Crinos]

De origen incierto, quizás del griego χρινος (golpe) o del latín *crinis* (pelo, crin).

Cuervo de la Tormenta [Stormcrow]

Culto de Fenris [Cult of Fenris]

culto lunar [moon cult]



dado brutal [Brutal result]

Danzante de la Espiral Negra, pl. Danzantes de la Espiral Negra [Black Spiral Dancer, pl. Black Spiral Dancers]

Defecto [Flaw]

Degollador Retorcido [Twisted Slasher]

Delirio [Delirium]

En mayúscula al ser un efecto sobrenatural de tan crucial importancia que los Garou infligen sobre los humanos.

Destreza [Dexterity]

disparo dirigido [called shot]

División de Asuntos Especiales [Special Affairs Division]

Diwata Martillo-de-Perdiciones [Diwata Hammer-of-Banes]

Don [Gift]

Don canción [Song Gift]

Don garras [Claw Gif]

Don nativo [Native Gift]

Drattosi [Drattosi] /ðrat tosi/ (drat-tó-si)

E

Eco [Echo]

En mayúscula cuando haga referencia a esta raza de espíritus del Kaos.

efimeria [ephemera]

efimérico, -a [ephemeral]

elemental [elemental]

Englino [Engling]

Epiflino [Epiphling]

Esculapio [Asklepian]

Especialidad [specialty]

Espiral Negra, la [Black Spiral, the]

espíritu [Spirit]

Espíritu Máquina [machine-spirit]

Espíritu Máquina Pensante [Thinking-Engine Spirit]

espíritu patrón [Patron Spirit]

Etiqueta [Etiquette]

éxito [Success]

F

fallo total [total failure]

Favor [Favor]

En mayúscula cuando haga referencia a los poderes concedidos por un espíritu patrón.

Fenris [Fenris]

ficha de conocimientos [Loresheet]

Finanzas [Finance]

Fomor, pl. Fomori [fomor, pl. fomori] / fomor/ (fó-mor), pl. /fo mori/ (fo-mó-ri)

Forma [form]

Frenesí, pl. Frenesíes [frenzy, pl. frenzies]

Fuerza [Strength]

Fuerza de Voluntad [Willpower]

Furia Negra, pl. Furias Negras [Black Fury, pl. Black Furies]

Furmlino [Furmling]



Gaia [Gaia]

Gaflino [Gaffling]

Galliard, pl. Galliard [Galliard, pl. Galliard] / galliard/ (gal-liárd)

En inglés medieval *galliard* significaba vivaz, impetuoso, la palabra provenía a su vez del francés antiguo *gaillard*: valiente. Curiosamente, también era el nombre de una danza popular de los siglos xvi y xvii, conocida como «gallarda» en español, y que era especialmente reconocida por ser un baile muy vigoroso.

Garra Roja, pl. Garras Rojas [Red Talon, pl. Red Talons]

Garou, pl. Garou [Garou, pl. Garou] /gasu/ (ga-rú)

Préstamo del francés antiguo que significa literalmente «hombre lobo»; curiosamente, en el francés actual se utiliza la expresión *loupgarou*, que vendría a significar «lobo hombre lobo». Dada la importancia de este término entre los hombres lobo se escribe en redonda pese a ser un préstamo.

Gestalt Disonante [Dissonant Gestalt]

Glabro [**Glabro**] / 'glaβro/ (glá-bro)

Del adjetivo latín *glabrus* («calvo»), y éste del griego γλάφω.

Gloria [Glory]

Gorgona [Gorgon]

Gran Consejo [Grand Moot]

Gran Profanador [Great Defiler]

Gran Sauce [Great Oak]

Grifo [Griffin]

Grupo Pentex [Pentex Group]

Guarda del Ciervo, pl. Guardas del Ciervo [Hart Warden, pl. Hart Wardens]

Para el nombre de esta Tribu se optó por Guardas por encima de otras posibilidades como Guardias o Protectores, ya que el término empleado en inglés (*Warden*) es el mismo que se emplea para términos como guardabosques o semejantes y se quería transmitir en la medida de lo posible esa misma idea en español. Igualmente, se prefirió Ciervo a Venado para diferenciar el nombre de la Tribu (*Hart*) del de su espíritu patrón (*Stag*), así como los dos aspectos que muestra éste último en la leyenda fundacional de la Tribu.

Guerra del Apocalipsis [Apocalypse War]

H

Habilidad [Skill]

Halcón [Falcon]

Harano [Harano]

Hauglosk [Hauglosk]

Helios [Helios]

Hijo de Gaia, pl. Hijos de Gaia [Child of Gaia, pl. Children of Gaia]

Hijo del Calvero [Glade Child]

Hispo [Hispo]

hombre lobo [werewolf]

Hombre Hueco [Hollow Man]

Homínido [Homid]

Honor [Honor]

Impedido [Impaired] Impedimento [Impairment]

Impergium [Impergium] /im 'pergium/ (im-pér-gui-um)

Término de apariencia latina con una etimología clara, seguramente formado añadiendo una terminación que recuerde los sustantivos neutros (-um) sin tener en cuenta las reglas de creación de palabras de la lengua latina. Parece que tomando como base el verbo pergo, que viene a significar «seguir adelante, avanzar, hacer presión», el cual procede a su vez de la unión de per + rego, se le ha añadido el prefijo in- (que pasa a im- en contacto con p inicial) y la terminación que mencionábamos antes.

Debe tenerse en cuenta también la similitud con la palabra latina *imperium* (orden, dirección, gobierno, potestad) y la posibilidad de que se haya creado como un nuevo término derivado directamente de éste, con una ligera modificación para dar un nuevo uso a la palabra, restringido sólo al Mundo de Tinieblas, tal como se hizo, por ejemplo, con *Cain* > *Caine* para *Vampiro: La Mascarada*. En cuanto al significado etimológico que tendría el término dentro del contexto de *Hombre Lobo*, podemos especular con la unión de los significados de *imperio* y de *pergo*, entendiendo el término como «implantación progresiva del propio gobierno o voluntad en varios territorios o ámbitos».

Incarna, pl. Incarnae [Incarna, pl. Incarnae] /iŋˈkarna/ (in-cár-na), pl. /iŋˈkarnae/ (in-cár-nae) Inteligencia [Intelligence] Interpretación [Performance] Intimidación [Intimidation] Investigación [Investigation]

J

Jacinto [Hyacinth]
Jefferson Dawn [Jefferson Dawn]
Joakin Machado [Joakin Machado]



Kaos, el [Wyld, the]

Durante el proceso de traducción de Hombre Lobo: El Apocalipsis 20º Aniversario, se presentó el dilema de qué hacer con un término tan problemático como the Wyld, dado que la traducción empleada en anteriores ediciones en español no se ajustaba a la realidad del ente al que denomina, pero al tiempo estaba ya tan afincada entre los seguidores del juego que no podía cambiarse por otra nueva a la ligera. Ante este problema se optó por proponer la cuestión a los propios aficionados, permitiéndoles escoger entre dos opciones, además de aportar las suyas propias en caso de tenerlas. Por un lado, podían optar por el Kaos, traducción que, aunque no cubría todos los aspectos de the Wyld, era a la que ya estaban acostumbrados debido a anteriores ediciones en español y que además permitía jugar con una grafía poco habitual al igual que ocurre con el término original en inglés (kaos por caos igual que wyld por wild). Por el otro, estaba lo Salvaje, que se ajustaba de forma más literal al término en inglés, además de permitir un tratamiento neutro (en inglés the Wyld siempre es tratado como it, ello); por contra, no permitía una grafía fuera de la habitual sin que pareciese una falta de ortografía (lo Salvage, lo Salbaje...) y además había una amplia oposición al cambio de término por un sector importante de los aficionados a Hombre Lobo: El Apocalipsis. Finalmente, quedó claro mediante las votaciones que, pese a haber una división entre aquéllos a favor del cambio de término y quienes optaban por el continuismo, la tendencia general era en favor de mantener el Kaos como denominación en español de the Wyld.

klaive [klaive] / kajve/ (cláy-be)

Laberinto Negro [Black Labyrinth]
Langosta Voraz [Ravenous Locust]
Latrocinio [Larceny]
Letanía, la [Litany]
Liderazgo [Leadership]
Lobo [Wolf]
Lobo del Bosque, el [Wolf of the Wood]
Luna [Luna]

Se ha optado por mantener el nombre *Luna* que se usa en la edición original en inglés frente a *Selene*, utilizado en anteriores ediciones en nuestro idioma, dado que *Selene* es una de las sirvientes de *Luna* y esta homonimia inducía a confusión. La distinción entre *Luna* como espíritu y *Luna* como cuerpo celeste se realizará por contexto, además de por el uso del artículo «la» que antecederá al satélite («Los Ahroun nacen durante la Luna Ilena»), pero nunca al espíritu («Luna concede sus Dones a los Garou»).

Luna Robada [Stolen Moon] Luntiang Kuko [Luntiang Kuko] Lúnula [Lune]

El término *Lune* hace referencia en inglés a la figura geométrica en la que dos arcos se cortan con sus concavidades hacia el mismo lado, lo cual genera una forma similar a la de una Luna. En español, esta figura geométrica recibe el nombre de *lúnula*.

Lupus [Lupus]

M

Machaca [Grunt] Madre Abedul [Mother Birch] Madre Mosca [Fly Mother] Maestro del Aullido [Master of the Howl] Mala Hierba [Bad Seed] manada [Pack] Manada Carroñera [Scavenger Pack] Manipulación [Manipulation] Mapa de Relaciones [Relationship Map] margen [margin] Mari Cabrah [Mari Cabrah] Masa Gris [Gray Mass] Medicina [Medicine] Mérito [Merit] Morador del Cristal, pl. Moradores del Cristal [Glass Walker, pl. Glass Walkers] Mortificación [chagrin] Mosca [Fly] Murciélago [Bat]

N

Nación Garou [Garou Nation] Natura, pl Naturae [Natura, pl. Naturae]

0

Ocultismo [Occult]
Odion Akpan [Odion Akpan]
Ooralath [Ooralath]
Operación Nido de Cuervo [Operation Crow's Nest]

P

Pariente [Kin] Pelea [Brawl]

Pelea con Armas [Melee]

Se ha optado por esta denominación sobre las otras opciones barajadas dado que era la única que resultaba una descripción acorde con la Habilidad que refleja al tiempo que era lo suficientemente corta como para entrar en la hoja de personaje sin necesidad de abreviaturas.

Entre otras posibilidades se descartaron: *Armas Cuerpo a Cuerpo* (por ser demasiado larga y no describir una Habilidad sino la herramienta empleada por la misma), *Combate con Armas* (porque a diferencia de Pelea, sí se puede combatir a distancia y esto se solapaba con Armas de Fuego y Atletismo) o *Melé* (por ser un término que podía resultar confuso para algunos jugadores, sobre todo al no estar contemplada aún por la RAE esta acepción del mismo).

perder al lobo [lose the wolf, to]

Perdición [Bane]

Perspicacia [Insight]

Persuasión [Persuasion]

Pete el Impertinente [Pete the Lip]

Philodox, pl. Philodox [Philodox, pl. Philodox] / fr/ədpks/ (fí-lo-dox)

Término inglés que deriva del griego antiguo φιλόδοξος o *philódoxos*, que literalmente significa «amante de la opinión» y que en español podría traducirse como *filodoxo*: «alguien cautivado por sus propias ideas».

Piedra de Toque [Touchstones]

Poder [Power]

Política [Politics]

Primer Cambio [First Change]

Primer Equipo [First Team]

portazgo [chiminage]

Pese a que en anteriores ediciones en nuestro idioma se utilizó el término *chiminaje* (una adaptación a nuestra lengua del término original en inglés), se ha optado por buscar un término adecuado en nuestro idioma que reflejase el significado y los matices del término *chiminage*. Éste es un término del inglés antiguo (y actualmente en desuso) que hace referencia a un impuesto o peaje por atravesar un bosque. Tras barajar diversos términos como *pasaje*, *tributo* o *peaje*, se optó por el término portazgo, a día de hoy prácticamente en desuso en nuestro idioma y que de igual forma hace referencia a un impuesto de cruce de tierras.

Principio [Tenet]

Prohibición [ban]

En mayúscula cuando haga referencia a la prohibición impuesta por un espíritu patrón.

prole [brood]

Proyecto Crepúsculo [Project Twilight]

prueba [test]

prueba simple [simple test]

Psicomaquia [Psychomachia, pl. Psychomachiae]

Q

Quijada de Sangre [Bloodjaw] Quimera [Chimera]

R

Rabia [Rage]

Rabia Amarga [Bitter Rage]

Ragabash, pl. Ragabash [Ragabash, pl. Ragabash]

Arcaísmo inglés que significa «persona vaga y harapienta, granuja».

Rasgo [Trait]

Rata [Rat]

registro [tracker]

Renombre [Renown]

Resistencia [Stamina]

Resolución [Resolve]

Resto Famélico [Starving Remnant]

resultado brutal [Brutal outcome]

Robacaras [Face-Taker]

Roehuesos, pl. Roehuesos [Bone Gnawer, pl. Bone Gnawers]

Rosa de Invierno [Winter Rose]

S

Sabiduría [Wisdom]

Sándwich [Sandwich]

Sanguijuela [Leech]

Scheldes Pharmaceuticals [Scheldes Pharmaceuticals]

Señor de la Sombra, pl. Señores de la Sombra [Shadow Lord, pl. Shadow Lords]

Serpentino [Serpentine]

Serpiente Cornuda [Horned Serpent]

Sigilo [Stealth]

Sin Nombre [Nameless]

Sirena Verde [Green Siren]

Subterfugio [Subterfuge]

Supervivencia [Survival]

Т

Talismán [Talisman]

Tecnología [Technology]

Tejedora [Weaver]

Theurge, pl. Theurge [Theurge, pl. Theurge] $/\theta e'urge/$ (ze-úr-gue)

Equivalente en inglés del término español te'urgo, procedente del griego $\theta εουργία$ (theourg'ia): «práctica de rituales con carácter mágico».

Tierras Salvajes Espirituales [Spirit Wilds]

Se ha optado por mantener este término heredado de otras líneas de juego en la edición 20° Aniversario, ya que refleja una idea de naturaleza agreste y desconocida mucho más amplio que Bosques Espirituales o similares.

tomar la mitad [taking half]

Trasfondo [Background]

Trato con Animales [Animal Ken]

Animal Ken hace referencia en inglés a una comprensión o entendimiento en términos amplios de los miembros del reino animal, lo cual hace de ello una expresión difícil de traducir de una forma que no resulte forzada a otros idiomas. Por ejemplo, en portugués se traduce como *Empatía Animal* mientras que en francés se denomina directamente *Animales*. Tras considerar tanto éstas como otras posibles opciones (como *Doma* o *Animalística*), se optó por el continuismo con anteriores ediciones de *Vampiro: La Mascarada* en nuestro idioma, al no resultar ninguna de estas posibilidades completamente satisfactoria.

Tríada [Triat]
Tribu [Tribe]
Tribus Perdidas [Lost Tribes]
Tribus descarriadas [wayward tribes]
Trueno [Thunder]
Túmulo [Caern]



Umbra [Umbra] Unicornio [Unicorn]



Vagabundo de los Nexos [Nexus Crawler]

vampiro / vampira [vampire]

El femenino aceptado es vampira, nunca vampiresa, dado que no denota una criatura sobrenatural, además de tener asociadas unas connotaciones sexuales que no han lugar en el contexto del juego.

Velo, el [Veil]

Venado [Stag]

Entre las posibles opciones, se ha optado por Venado en lugar de Ciervo al ser un término más vinculado con la virilidad y la fortaleza, tanto física como sexual, en las que hace hincapié este espíritu patrón.

vencer por un precio [win at a cost]
Ventaja [Advantage]
victoria [win]
victoria automática [automatic win]
Viento del Norte [North Wind]



wraith [wraith] /*Je1θ*/ (réiz)

Se ha optado por dejar el término en inglés al ser ya de uso común entre los seguidores hispanohablantes de *Mundo de Tinieblas*, y a fin de evitar confusiones. Además, la complejidad de dar con una palabra adecuada que no se solapase con otros términos de juego hacía imposible una traducción alternativa y satisfactoria del mismo.

Wyrm, el [Wyrm, the] /wɪːɹm/ (wírm)

Se ha optado por mantener el término sajón *wyrm*, en redonda al ser el nombre propio de una entidad y debido a su importancia en la cosmogonía Garou, en lugar de traducirlo por sierpe, en gran medida debido a lo afianzado que está el término entre los aficionados de *Hombre Lobo: El Apocalipsis*, pero también debido a que no hay una correspondencia directa de los *wyrms* nórdicos (dragones sierpe o dragones gusano) trasladable al folclore español y latinoamericano.



Xenophon Security [Xenophon Security]



Yaglino [Jaggling]

GLOSARIO INGLÉS - ESPAÑOL

Academics - Academicismo

Advantage - Ventaja

Ahroun, pl. Ahroun - Ahroun, pl. Ahroun

Albion Petroleum - Albion Petroleum

Albrecht - Albrecht

ancestor - Ancestro

Animal Ken - Trato con Animales

Antonia Gavrielle Flores Castro - Antonia Gavrielle Flores Castro

Apocalypse - Apocalipsis

Apocalypse War - Guerra del Apocalipsis

Asklepian - Esculapio

Athletics - Atletismo

Attribute - Atributo

Auspice - Auspicio

automatic win - victoria automática

Awareness - Consciencia

Background - Trasfondo

Bad Seed - Mala Hierba

Ban - Prohibición

Bane - Perdición

Bat - Murciélago

bawn - boun, pl. boun

Biblios - Biblios

Bitter Rage - Rabia Amarga

Black Fury, pl. Black Furies - Furia Negra, pl. Furias Negras

Black Labyrinth - Laberinto Negro

Black Spiral, the - Espiral Negra, la

Black Spiral Dancer, pl. Black Spiral Dancers -, pl. Danzantes de la Espiral Negra

Bloodjaw - Quijada de Sangre

Bone Gnawer, pl. Bone Gnawers - Roehuesos, pl. Roehuesos

box - casilla

Brawl - Pelea

brood - prole

Brutal outcome - resultado brutal

Brutal result - dado brutal

Caern - Túmulo

called shot - disparo dirigido

Celestine - Celeste

chagrin - Mortificación

changeling - changeling

Charisma - Carisma

check - control

Chi - Chi

Child of Gaia, pl. Children of Gaia - Hijo de Gaia, pl. Hijos de Gaia

Chimera - Quimera

chiminaje - portazgo

Claw Gift - Don garras

Composure - Compostura

concept - Concepto

Concord, the - Concordato, el

conflict - conflicto

contest - contienda

Craft - Artesanía

Crinos - Crinos

critical - crítico

Cult of Fenris - Culto de Fenris

Delirium - Delirio

Dexterity - Destreza

Dissonant Gestalt - Gestalt Disonante

Diwata Hammer-of-Banes - Diwata Martillo-de-Perdiciones

Drattosi - Drattosi

Driving - Conducir

Eats-Eyes - Comeojos

Echo - Eco

elemental - elemental

Engling - Englino

ephemera - efimeria

ephemeral - efimérico

Epiphling - Epiflino

Etiquette - Etiqueta

Face-Taker - Robacaras

Falcon - Halcón

Favor - Favor

Fenris - Fenris

Finance - Finanzas

Firearms - Armas de Fuego

First Change - Primer Cambio

First Team - Primer Equipo

Flaw - Defecto

Fly - Mosca

Fly Mother - Madre Mosca

fomor, pl. fomori - Fomor, pl. Fomori

form - Forma

frenzy, pl. frenzies - Frenesí, pl. Frenesíes

Furmling - Furmlino

Gaffling - Gaflino

Gaia - Gaia

Gaia's Howl - Aullido de Gaia

Galestalker, pl. Galestalkers - Acechador de la Ventisca, pl. Acechadores de la Ventisca

Galliard, pl. Galliard - Galliard, pl. Galliard

Garou, pl. Garou - Garou, pl. Garou

Garou Nation - Nación Garou

Gauntlet - Celosía

Ghost Council - Concejo Fantasma

Gift - Don

Glabro - Glabro

Glade Child - Hijo del Calvero

Glass Walker, pl. Glass Walkers - Morador del Cristal, pl. Moradores del Cristal

Glory - Gloria

Gorgon - Gorgona

Grand Moot - Gran Consejo

Grandfather Raven - Abuelo Cuervo

Gray Mass - Masa Gris

Great Defiler - Gran Profanador

Great Oak - Gran Sauce

Green Siren - Sirena Verde

Griffin - Grifo

Grunt - Machaca

Guardian Spider - Araña Guardiana

Harano - Harano

Hart Warden, pl. Hart Wardens - Guarda del Ciervo, pl. Guardas del Ciervo

Hauglosk - Hauglosk

Helios - Helios

Hell's Hand Hive - Colmena de la Mano del Infierno

Hispo - Hispo

Hollow Man - Hombre Hueco

Homid - Homínido

Honor - Honor

Horned Serpent - Serpiente Cornuda

Hyacinth - Jacinto

Impaired - Impedido

Impairment - Impedimento

Impergium - Impergium

Incarna, pl. Incarnae - Incarna, pl. Incarnae

Insight - Perspicacia

Intelligence - Inteligencia

Intimidation - Intimidación

Investigation - Investigación

Jaggling - Yaglino

Jefferson Dawn - Jefferson Dawn

Joakin Machado - Joakin Machado

Kin - Pariente

Kinseeker - Buscaparientes

Kinseeking - Buscar Parientes

Klaive - Klaive

Larceny - Latrocinio

Leadership - Liderazgo

Leech - Sanguijuela

Litany - Letanía, la

Loresheet - ficha de conocimientos

lose the wolf, to - perder al lobo

Lost Tribes - Tribus Perdidas

Luna - Luna

Lune - Lúnula

Luntiang Kuko - Luntiang Kuko

Lupus - Lupus

machine-spirit - Espíritu Máquina

Manipulation - Manipulación

margin - margen

Mari Cabrah - Mari Cabrah

Master of the Howl - Maestro del Aullido

Medicine - Medicina

Melee - Pelea con Armas

Merit - Mérito

moon cult - culto lunar

Moot - consejo

Mother Birch - Madre Abedul

Nameless - Sin Nombre

Native Gift - Don nativo

Natura, pl. Naturae - Natura, pl. Naturae

Nexus Crawler - Vagabundo de los Nexos

North Wind - Viento del Norte

Occult - Ocultismo

Odion Akpan - Odion Akpan

Ooralath - Ooralath

Orb Weaver - Araneido

Operation Crow's Nest - Operación Nido de Cuervo

Owl - Búho

Pack - manada

packmate - compañero de manada

Patron Spirit - espíritu patrón

Pattern Spider - Araña de la Urdimbre

Pattern Spider Drone - Araña de la Urdimbre Dron

Pentex Group - Grupo Pentex

Performance - Interpretación

Persuasion - Persuasión

Pete the Lip - Pete el Impertinente

Philodox, pl. Philodox - Philodox, pl. Philodox

Politics - Política

Power - Poder

Project Twilight - Proyecto Crepúsculo

Psychomachia, pl. Psychomachiae - Psicomaquia

Ragabash, pl. Ragabash - Ragabash, pl. Ragabash

Rage - Rabia

Rat - Rata

Ravenous Locust - Langosta Voraz

Red Talon, pl. Red Talons - Garra Roja, pl. Garras Rojas

Relationship Map - Mapa de Relaciones

Renown - Renombre

Resolve - Resolución

rite master - celebrante del Rito

Sandwich - Sándwich

Science - Ciencias

Scrag - Cadavérico

Scavenger Pack - Manada Carroñera

Scheldes Pharmaceuticals - Scheldes Pharmaceuticals

Scryer - Adivinador

Sept - clan

Sept of the Green - clan del Prado

Sept of the Blood Fist - clan del Puño Sangriento

Sept of the Wheel of Ptah - clan de la Rueda de Ptah

Serpentine - Serpentino

Shadow Lord, pl. Shadow Lords - Señor de la Sombra, pl. Señores de la Sombra

shapeshift, to - Cambiar de Forma

Silent Strider, pl. Silent Striders - Caminante Silencioso, pl. Caminantes Silenciosos

Silver Fang, pl. Silver Fangs - Colmillo Plateado, pl. Colmillos Plateados

simple test - prueba simple

Skill - Habilidad

Song Gifts - Don canción

Special Affairs Division - División de Asuntos Especiales

specialty - Especialidad

Spider - Araña

Spirit - espíritu

Spirit Wilds - Tierras Salvajes Espirituales

Stealth - Sigilo

Stag - Venado

Stained Glass Sept - clan de la Vidriera

Stamina - Resistencia

Stargazer, pl. Stargazers - Contemplaestrellas, pl. Contemplaestrellas

Starving Remnant - Resto Famélico

step sideways - caminar de lado

Stolen Moon - Luna Robada

Stormcrow - Cuervo de la Tormenta

Strand Spider - Araña de Filamentos

Streetwise - Callejeo

Strength - Fuerza

Subterfuge - Subterfugio

success - éxito

Survival - Supervivencia

taking half - tomar la mitad

Talen - Amuleto

Talisman - Talismán

Technology - Tecnología

Tenet - Principio

test - prueba

Theurge, pl. Theurge - Theurge, pl. Theurge

Thinking-Engine Spirit - Espíritu Máquina Pensante

throat - acogotar

Thunder - Trueno

total failure - fallo total

Touchstones - Piedra de Toque

tracker - registro

Trait - Rasgo

Triat - Tríada

Tribe - Tribu

Twisted Slasher - Degollador Retorcido

Umbra - Umbra

Unicorn - Unicornio

vampire - vampiro, vampira

Veil - Velo, el

wayward tribes - Tribus descarriadas

Weaver - Tejedora

werewolf - hombre lobo

White Howler, pl. White Howlers - Aullador Blanco, pl. Aulladores Blancos

Willpower - Fuerza de Voluntad

willworker - Artesano de la Voluntad

win - victoria

win at a cost - vencer por un precio Winter Rose - Rosa de Invierno

Wisdom - Sabiduría

Wits - Astucia

Wolf - Lobo

Wolf of the Wood - Lobo del Bosque, el

Wolf Spider - Araña Lobo

wraith - wraith

Wyld - Kaos

Wyrm - Wyrm

Wyrmhole - Agujero del Wyrm (Perdición)

Xenophon Security - Xenophon Security

Dones

Dono	e Na	ativos	

Pies de Gato Catfeet 1 Eyes of the Owl Ojos del Búho 1 Hare's Leap Salto de Liebre

1 Penumbral Senses Sentidos Penumbrales

1 Raging Strike Golpe Rabioso 1 Staredown Sostener la Mirada 4 **Sharpened Senses** Sentidos Agudizados 4 Spirit of the Fray Espíritu de la Refriega 4 Thwarting The Arrow Frustrar la Flecha 7 **Body Shift** Alterar Cuerpo 7 Jam Technology Atascar Tecnología

7 Tongue of the Beasts Dones de Auspicio

Ahroun - Ahroun

Halt the Coward's Flight Detener la Huida del Cobarde

Lengua de las Bestias

Garras de Plata

Paseo Onírico

2 Rapid Shift Cambio Rápido 2 Garras como Cuchillas Razor Claws

2 Sense Danger Sentir Peligro 5 Ira Primaria Primal Anger

5 Snarl of Challenge Gruñido de Desafío 5 True Fear Miedo Verdadero 5 Wind Claws Garras de Viento 8 Closing the Gap Cerrar el Hueco 8 Kiss of Helios Beso de Helios 8 Luna's Armor Armadura de Luna

Galliard - Galliard

8

8

Silver Claws

2 **Animal Magnetism** Magnetismo Animal 2 Howl of Assembly Aullido de la Asamblea 2 Song of Rage Canción de la Rabia 2 Song of Serenity Canción de la Serenidad 5 Call the Ridden Llamar a los Poseídos 5 Eyes of The Cobra Ojos de la Cobra 5 Canción del Valor

Song of Valor 5 Song of Inspiration Canción de la Inspiración 8 Against the Odds Contra Toda Probabilidad 8 Break the Shackles Romper los Grilletes 8 **Defy Death** Desafiar a la Muerte 8 Dreamwalk

Philodox - Philodox

2 **Ancestral Conviction** Convicción Ancestral 2 Gaia's Candor Franqueza de Gaia

2 Represalia del Puercoespín Porcupine's Reprisal 2 Sense the True Form Sentir la Verdadera Forma 5 Beast's Fealty Fidelidad de la Bestia 5 Command the Gathering Liderar la Reunión 5 Fangs of Judgment Colmillos del Juicio

5 Scent of the Past Olor del Pasado

Geas Geas

Oathbreaker's Bane Perdición del Perjuro 8 8 Strength Of Purpose Fuerza de la Resolución Take the True Form Adoptar la Verdadera Forma 8 Ragabash - Ragabash 2 Blissful Ignorance Bendita Ignorancia 2 Crow's Laughter Risa del Cuervo 2 Gremlins Gremlins 2 Spider's Song Canción de la Araña 5 Blur of the Milky Eye Ojo Nublado 5 Open Seal Abrir Sello 5 Pulse of the Prey Pulso de la Presa Scent of Running Water 5 Olor a Agua Corriente 8 Luna's Blessing Bendición de Luna 8 Thieving Talons of the Magpie Garras Ladronas de la Urraca The Thousand Forms Miles de Formas 8 8 Whelp Body Cuerpo de Cachorro Theurge - Theurge 2 **Ensnare Spirit** Atrapar Espíritu 2 Mother's Touch Roce Materno 2 **Shadow Sense** Sentir Sombras 2 Sight from Beyond Visión del Más Allá 5 Banish Spirit Desterrar Espíritu 5 Grasp from Beyond Aferrar desde el Más Allá 5 Mindspeak Habla Mental 5 **Umbral Tether** Cordón Umbral 8 **Command Spirit** Comandar Espíritu 8 Drain Spirit Drenar Espíritu 8 Feral Regression Regresión Salvaje Living Ward Guarda Viva 8

Dones de Tribu

Black Furies - Furias Negras

3 Curse of Aeolus Maldición de Eolo 3 Detener la Huida del Cobarde Halt the Coward's Flight Represalia del Puercoespín 3 Porcupine's Reprisal 6 Coup de Grâce Golpe de Gracia 6 Kali's Scar Cicatriz de Kali 6 Wasp Talons Zarpas de Avispa 9 Break the Shackles Romper los Grilletes 9 Drenar Espíritu **Drain Spirit** Gorgon's Visage Rostro de Gorgona 9 9 Whelp Body Cuerpo de Cachorro Bone Gnawers - Roehuesos

9

9

9

3 Blissful Ignorance Bendita Ignorancia Cambio Rápido 3 Rapid Shift 3 Sight From Beyond Visión del Más Allá 3 Odious Aroma Aroma Odioso 6 Face in the Crowd Rostro en la Multitud 6 Scent of the Past Olor del Pasado

6 Streets Tell Stories Las Calles Cuentan Historias

A Thousand Eyes Millar de Ojos Between the Cracks Entre las Grietas Defy Death Desafiar a la Muerte

Children	of Coio	Lliioo	40	Caia
Chilaren	or Gala	- miios	ae	Gala

3 Brother's Scent Olor del Hermano
3 Mother's Touch Roce Materno
3 September 17:10 Form September 19:10 Verdeder:

3 Sense the True Form
 3 Song of Serenity
 6 Calm the Furious Beast
 Sentir la Verdadera Forma
 Canción de la Serenidad
 Calmar a la Bestia Furiosa

6 Open Seal Abrir Sello
9 Reveal Trauma Revelar Trauma
9 Luna's Armor Armadura de Luna
9 Life's Presence Presencia de Vida
9 Share the Pain Compartir el Dolor

Galestalkers - Acechadores de la Ventisca

3 Camouflage
 3 Ensnare Spirit
 3 Lacerating Wind
 6 Chill Cloak
 Camuflaje
 Atrapar Espíritu
 Viento Lacerante
 Manto Gélido

Call The Ridden

Pulse Of The Prey

Wind Claws

Llamar a los Poseídos

Pulso de la Presa

Garras de Viento

9 Blood Of The Wastes
 9 Claws Of Frozen Death
 9 Oathbreaker's Bane
 Sangre de los Desperdicios
 Garras de la Muerte Helada
 Perdición del Perjuro

Concejo Fantasma - Ghost Council

6

6

9

Balor's Gaze

3 Augur3 Sense DangerAugurSentir

3 Sense Danger3 BlackoutSentir PeligroApagón

6 Serpent's Coil Anillo de la Serpiente
6 Hands of the Earth Manos de la Tierra
6 Mindspeak Habla Mental
9 Dreamwalk Paseo Onírico

9 Shrouded Aspect Aspecto Amortajado

9 Take the True Form
 9 Garras Ladronas de la Urraca
 Adoptar la Verdadera Forma
 Garras Ladronas de la Urraca

Glass Walkers - Moradores del Cristal

Animal Magnetism
 Gaia's Candor
 Skinbind
 Spider's Song
 Grasp from Beyond
 Magnetismo Animal
 Franqueza de Gaia
 Atadura de Piel
 Canción de la Araña
 Aferrar desde el Más Allá

6 Energize Activar

6 Snarl of Challenge Gruñido de Desafío 9 Control Machine Controlar Máquina 9 Doppelgänger Doppelgänger 9 Recover Memory Recuperar Memoria

Hart Wardens - Guardas del Ciervo

Risa del Cuervo 3 Crow's Laughter 3 Sacred Boundary Frontera Sagrada 3 **Blessed Brew** Brebaje Bendito 6 Beast's Fealty Fidelidad de la Bestia 6 Song of Inspiration Canción de la Inspiración 6 **Territorial Dominance Dominio Territorial**

Mirada de Balor

9 The Living Wood El Bosque Viviente 9 Kiss of Helios Beso de Helios 9 Living Ward Guarda Viva

Red Talons - Garras Rojas

3 Hidden Killer Asesino Oculto

3 Razor Claws Garras como Cuchillas

3 Render Down Derretir

Canción de la Rabia 3 Song of Rage 6 Fangs of Judgment Colmillos del Juicio 6 Gaia's Embrace Abrazo de Gaia 6 Quicksand Arenas Movedizas 9 Feral Regression Regresión Salvaje 9 Shield of the Wyld Escudo del Kaos Miles de Formas 9 The Thousand Forms

Shadow Lords - Señores de la Sombra

3 Fatal Flaw Defecto Fatal

3 Icy Chill of Despair Gélido Escalofrío de Desesperación

3 Shadow Sense Sentir Sombras
6 Blur of the Milky Eye Ojo Nublado
6 Dire Distraction Terrible Distracción
6 Eyes of the Cobra Ojos de la Cobra
6 True Fear Miedo Verdadero

9 Geas Geas
9 Thunderclap Tronido

9 Under the Gun Bajo la Pistola

Silent Striders - Caminantes Silenciosos

Fetch Bounty
 Speech of the World
 Whispered Passage
 Traer Recompensa
 Habla del Mundo
 Paso Susurrado

6 Burrow Excavar

6 Scent of Running Water Olor a Agua Corriente 6 Umbral Tether Cordón Umbral

9 Against the Odds Contra Toda Probabilidad

9 Closing the Gap
 9 The Golden Path
 9 Strength of Purpose
 Cerrar el Hueco
 El Camino Dorado
 Fuerza de la Resolución

Silver Fangs - Colmillos Plateados

Howl of Assembly Aullido de la Asamblea 3 Pack Instinct Instinto de Manada The Silver Compact 3 El Pacto de Plata 6 Blood of the Pack Sangre de la Manada 6 Command The Gathering Liderar la Reunión 6 Unity of the Pack Unidad de Manada 9 **Command Spirit** Comandar Espíritu Luna's Avenger Vengador de Luna 9 Bendición de Luna Luna's Blessing 9 Silver Claws Garras de Plata

Anotaciones

La traducción de algunos Dones ha conllevado ciertos problemas y complicaciones que suponen la necesidad de una explicación adicional más allá de una simple lista de correspondencias español - inglés.

Llamar a los Poseídos [Call the Ridden]

Puesto que «Ridden» hace referencia a aquellos individuos que son cabalgados por un espíritu (o que cargan con uno), se ha optado por *Llamar a los Poseídos* frente a un más literal *Llamar a los Cabalgados* para hacer el nombre del Don más natural y fácil de entender en español.

Zarpas de Avispa [Wasp Talons]

En el caso de este Don se ha actualizado el nombre respecto a la edición 20° Aniversario (donde aparecía como *Garras de Avispa*) para evitar que sea confundido con un Don garra de los Ahroun, concepto introducido en esta 5ª edición.

Ritos

Weeping Wounds

Blight Rite Rito de Corrupción R. Danzantes Gathering for the Departed Reunión por los Difuntos Rito social Macabre Spectacle Espectáculo Macabro R. Danzantes Rite of Abjuration Rito de Abjuración Rito común Rite of Accomplishment Rito de Reconocimiento Rito social Rite of Binding Rito de Vinculación Rito común Rite of Caern Building Rito de Construcción del Túmulo Rito común Rite of Celebration Rito de Celebración Rito común Rite of Contrition Rito de Contrición Rito común Rito de Dedicación Rite of Dedication Rito común Rito del Registro Olvidadizo Rite of the Forgetful Record Rito común Rite of Kinseeking Rito de Búsqueda de Parientes Rito común Rite of the Living Caern Rito del Túmulo Vivo Rito común Rite of Passage Rito de Iniciación Rito social Rite of Patronage Rito de Patronazgo Rito común Rite of Rage Rito de Rabia Rito común Rite of Shadow Passage Rito de Paso Sombrío Rito común Rite of Spirit Summoning Rito de Invocación de Espíritus Rito común Rite of Tranquility Rito de Tranquilidad Rito común Rito de Vergüenza Rite of Shame Rito común Rite of the Shrouded Glen Rito de la Cañada Velada Rito común Rite of the Whispering Field Rito del Campo Susurrante Rito común Rite of the Winter Wolf Rito del Lobo Invernal Rito social Rite of the Wolf Reborn Rito del Lobo Renacido Rito común Satire Rite Rito de la Sátira Rito social

Heridas Supurantes

R. Culto Fenris

Encantamientos de los espíritus

Encantamientos de los espíritus gaianos

Coincidental Intervention Intervención Coincidente

Local Recall Recuerdo Local Umbral Guide Recuerdo Local Guía Umbral

Encantamientos de los espíritus del Kaos

Ancestral Recall Recuerdo Ancestral Snake Healing Curación de Serpiente

Void Aspect Aspecto Vacío

Encantamientos de los espíritus de la Tejedora

Enweb Cubrir de Redes
Expert Program Programa Experto
Help or Hinder Ayudar o Entorpecer

Encantamientos de las Perdiciones

Ambush Emboscada

Armored Shell

Balefire

Birthing Bite

Corrosive Form

Corrosive Presence

Caparazón Armado

Pira de Corrupción

Mordisco Engendrador

Forma Corrosiva

Presencia Corrosiva

Domineer Tiranía Humano poseído

Entropic Talons Garras Entrópicas
Exploit Trauma Explotar Trauma

Giant Pincer Claws Garras Pinza Gigantes

Group Attack Ataque de Grupo Humano poseído

Hidden Observation Observación Oculta

Infect Infectar Humano poseído Infection Infección Humano poseído

Mob Muchedumbre

Noxious Limbs Miembros Nocivos Basura poseída

Living Conduit Conducto Vivo

Maddening Presence Presencia Enloquecedora Mole Poseída

Master of Chaos Maestro del Caos

Mindless Sin Mente

Mob Muchedumbre Humano/animal poseído

Multiple Possession Posesión Múltiple Humano poseído

Natural Armor Armas Naturales
Natural Weapons Armadura Natural

Overload Host Sobrecargar Anfitrión Animal poseído

Provoke Provocar
Puppeteer Titiritero
Replenish Reponer

Subtle Possession Posesión Sutil Humano poseído Warp Reality Retorcer la Realidad Mole Poseída

Weapons Armas

Weapons Armas Humano poseído

Poderes de los Fomori

Burn-Proof A Prueba de Quemaduras

Caustic Bite Mordisco Cáustico
Caustic Spew Vómito Cáustico

Claws Garras

Consume Poder Consumir Poder
Cult Leader Líder de Culto
Darksight Visión Oscura
Death Surge Arrebato Mortal

Delirium Delirio

Face Swap Cambio de Cara Feel No Pain No Sentir Dolor

Foul Demise Defunción Repugnante
Friends in High Places Amigos en Lugares Altos

Hatchery Criadero
Hidden Form Forma Oculta
Huge Enorme
Meltdown Fusión

Rage Siphon Sifón de Rabia
Rat Host Anfitrión de Ratas
Resurrection Resurrección
Sap Vitality Agotar Vitalidad

Screech Chillido
Spiral Sign Signo Espiral
Tentacles Tentáculos
Toughness Dureza

Toxic Immunity Inmunidad Tóxica
Unnatural Weapons Armas Antinaturales
Unerring Stalker Acosador Infalible

Verminoso Verminoso

Méritos y Defectos

Aspecto	Looks	
Repulsivo	Repulsive	-2
Feo	Ugly	-1
Lupus Clemente	Clement Lupus	1
Bello	Beautiful	2
Despampanante	Stunning	4
Consumo de Sustancias	Substance Use	
Caso Perdido de Adicción	Hopeless Addiction	-2
Adicción	Addiction	-1
Lingüística	Linguistics	
Analfabeto	Illiterate	-2
Piso Franco	Safe House	
Piso Franco Oculto	Obscure Safe House	2
Piso Franco Seguro	Secure Safe House	2
Situaciones Sobrenaturales	Supernatural Situations	
Esclavo de la Luna	Moon-Thrall	-2
Maldición de la Bruja	Crone's Curse	-2
Daño Folclórico	Folkloric Bane	-1
Tabú Folclórico	Folkloric Block	-1
Delator Folclórico	Folkloric Tell	-1
Estimulado por la Luna	Moon-Quickened	1
Encolerizado por la Luna	Moon-Riled	3
Trabajo de Día	Day Job	
Trabajo de Día	Day Job	1
Trabajo de Día Corroborado	Corroborated Day Job	2
Túmulo		
Paria del Túmulo	Caern Pariah	-1
Acceso a Túmulo	Caern Access	1
Túmulo Despertado	Awakened Caern	5

Trasfondos

Aliados Allies Acosador Stalker (Defecto) (Defecto) Enemigo Enemy Efectividad Effectiveness Fiabilidad Reliability Contactos Contacts Fame Fama Infamia Infamy (Defecto -2) Compañero Infame Infamous Partner (Defecto -1) Secreto Oscuro Dark Secret (Defecto -1) Máscara Mask Persona de Interés Person of Interest (Defecto -2) Error en Serie Serial Error (Defecto -1) Borrado Zeroed Curtidor Cobbler Mentor Mentor Adversario Adversary (Defecto) Pacto Espiritual Spirit Pact Condición al Pacto **Pact Condition** (Defecto -1) Anfitrión Host Compañero Companion Resources Recursos Destitute (Defecto -1) Indigente

Talisman

Rasgos del Túmulo

Talismán

Rasgos del boun **Bawn Traits** Abundancia Abundance Bien Oculto Well-Hidden Seguridad Security Rasgos de comodidades **Amenity Traits** Bálsamo de Gaia Balm Of Gaia Faro para Parientes Kin-Beacon Icono de Contemplación **Ikon Of Contemplation** Prestigioso Prestigious Rasgos de poder espiritual Spiritual Power Traits Celosía Permisiva Permissive Gauntlet Espíritu Guardián Spirit Guardian Foco de Ritos Rite Focus Sintonización Espiritual Spiritual Attunement Valor del Túmulo Caern Value

Talismanes

Apeskin piel de mono
Gaia's Tear lágrima de Gaia
Harmony Flute flauta de la armonía

Klaive klaive

Partridge Wing ala de perdiz

Shadowshard esquirla de sombra The Silver Crown La Corona de Plata

Spirit-Catcher cazaespíritus
Wind Whistle silbato del viento

Legendario

Fichas de conocimientos

The Black Spiral - La Espiral Negra

1 Black Spiral Glyph Glifo de la Espiral Negra

2 Bad Company
 3 Spiral Cyst
 4 Inviolate
 Mala Compañía
 Quiste Espiral
 Intacto

5 Solving the Labyrinth Resolver el Laberinto

Monkeywrenchers - Saboteadores

1 Demagogue Demagogo 2 Firebug Pirómano

3 Blowout Bash Juerga por Todo lo Alto

4 Delegator Delegador

5 Paper Trail Rastro de Documentos

Project Twilight - Proyecto Crepúsculo

1 Improper Procedure Procedimiento Inapropiado

2 Airtight Alibi Coartada Sólida 3 Stolen Valor Valor Robado

4 Heads Up Aviso

5 The Red Phone Teléfono Rojo

Renunciate of Fenris - Renunciante de Fenris

1BootlickerLamebotas2Repudiated CultistCultor Repudiado

3 Unbroken Indómito

4 Channeled Fury Furia Canalizada 5 Last Howl Último Aullido

Umbral Traveler - Viajero de la Umbra

1 Silver Steps Pasos de Plata
2 Web Music Música de la Red
3 Underworld Initiate Iniciado del Inframundo
4 Spirit Sustenance Sustento Espiritual
5 Chthonic Secret Secreto Ctónico